

# 第五章 成語故事選讀

Dì wǔ zhāng

Chéng yǔ gù shì xuǎn dú

## ตอนที่ห้า นิทานสุภาษิตจีน

### เค้าโครงเรื่อง

1. น้ำน้อยย่อมแพ้ไฟ
2. เต็มไปด้วยความระแวงและสงสัย
3. สืขอให้ควายฟัง
4. วาดงูเติมขา
5. เรือรบหอกขายน้ำได้รับแสงจันทร์ก่อน
6. สร้างวิมานในอากาศ

### สาระสำคัญ

ในตอนที่ย่านี้ได้เลือกสรรนิทานสุภาษิต 6 เรื่องมาให้อ่าน คือ

1. น้ำน้อยย่อมแพ้ไฟ
2. เต็มไปด้วยความระแวงและสงสัย
3. สืขอให้ควายฟัง
4. วาดงูเติมขา
5. เรือรบหอกขายน้ำได้รับแสงจันทร์ก่อน
6. สร้างวิมานในอากาศ

### วัตถุประสงค์การเรียนรู้

เมื่อผ่านการศึกษาบทเรียนนี้แล้ว ผู้เรียนควรมีความรู้ดังนี้

1. อธิบายความหมายของสุภาษิตจากนิทานที่อ่าน
2. สามารถนำคำสุภาษิตที่ศึกษามาใช้อย่างถูกต้อง
3. สามารถเขียนนิทานสุภาษิตสั้น ๆ ได้

### ความนำ

ถ้าเรารู้ประวัติความเป็นมาของคำสุภาษิตแต่ละบทที่กำลังศึกษาอยู่ จะสามารถทำให้เรานำคำสุภาษิตนั้น ๆ มาใช้อย่างถูกต้อง

## ส่วนที่ 1 คำอ่านภาษาจีน

### 一. 杯水車薪

Yī Bēi shuǐ jū xīn

大家坐在茶館裏，一邊談天，一邊喝茶。趙大忽然看見茶館外面有一片紅光，他就走到門口去看，不知道什麼原因，門外空地上的一大車柴草燒起來，火勢非常兇猛。失火了！趙大高聲喊叫，立刻把端在手裏的一杯茶往車上潑。茶館裏的客人聽到趙大喊叫失火，也都跑出來了。各人用自己杯裏的茶水去潑火，雖然被潑的一邊火舌小了一點，但另一邊的卻又火燒起來，而且越燒越猛了。

Dà jiā zuò zài chá guǎn lǐ, yì biān tán tiān, yì biān hē chá. Zhào dà hū rán kàn jiàn chá guǎn wài miàn yǒu yí piàn hóng guāng, tā jiù zǒu dào mén kǒu qù kàn, bù zhī dào shé me yuán yīn, mén wài kōng dì shàng de yí dà chē cái cǎo shāo qǐ lái le, huǒ shì fēi cháng xiōng měng. "Shī huǒ le!" Zhào dà gāo shēng hǎn jiào, lì kè bǎ duān zài shǒu lǐ de yì bēi chá wǎng chē shàng pō. Chá guǎn lǐ de kè rén tīng dào zhào dà hǎn jiào shī huǒ, yě dōu pǎo chū lái le. Gè rén dōu yòng zì jǐ bēi lǐ de chá shuǐ qù pō huǒ, suī rán bèi pō de yì biān huǒ shé xiǎo le yì diǎn, dàn lìng wài yì biān de huǒ què yòu dà shāo qǐ lái, ér qiě yuè shāo yuè měng le.

說明：比方力量小，解決不了困難。

shuō míng : Bǐ fāng lì liàng tài xiǎo, jiě jué bù liǎo kùn nán.

### 思考題

Sī kǎo tí

試講“杯水車薪”的成語故事並說明它的意義及使用範圍。

Shì jiǎng "Bēi shuǐ jū xīn" de chéng yǔ gù shì bìng shuō míng tā de yì yì jí shǐ yòng fàn wéi.

## 二. 草木皆兵

Èr Cǎo mù jiē bīng

有一位將軍帶着許多兵士到前線去探聽敵人的動靜，望見對面的敵軍隊伍整齊，旗號分明，心想：敵人的兵力可不像傳說那樣弱啊呀！他再抬頭遠望敵營後面的山上，風吹着草和樹木，都像許多敵兵在那兒活動。這位將軍就回頭對同來的人說：那山上都是強大的敵人部隊啊呀！怎麼能說敵兵少呢？說着說着，他未免有些膽怯了。

Yǒu yí wèi jiāng jūn dài zhe xǔ duō bīng shì dào qián xiàn qù tàn tīng dí rén de dòng jìng, wàng jiàn duì miàn de dí jūn duì wǔ zhěng qí, qí hào fēn míng, xīn xiǎng : “Dí rén de bīng lì bú xiàng chuáng shuō nà yàng ruò a!” Tā zài tái tóu yuǎn wàng dí yíng hòu miàn de shān shàng, fēng cuī zhē cǎo hé shù mù, duō xiàng xǔ duō dí bīng zài nà ér huó dòng. Zhè wèi jiāng jūn jiù huí tóu duì tóng lái de rén shuō : “Nà shān shàng duō shì qiáng dà de dí rén bù duì a! zěn néng shuō dí bīng shǎo ne ?” shuō zhe shuō zhe, tā bù miǎn yǒu xiē dǎn què le.

說明：比方十分驚懼，疑神疑鬼。

shuō míng : Bǐ fāng shí fēn jīng kǒng, yí shén yí guǐ.

### 思考題

Sī kǎo tí

試講“草木皆兵”的成語故事並說明它的意義及使用範圍。

Shì jiǎng “Cǎo mù jiē bīng” de chéng yǔ gù shì bìng shuō míng tā de yì yì jí shǐ yòng fàn wéi.

### 三. 對牛彈琴

Sān Dui niú tán qín

有一位音樂家到郊外去散步。他站在一個山坡旁，抬頭望去，看見藍天白雲底下有幾隻黃牛在綠油油的草地上悠閒的吃着青草。小溪的流水淅淅淅淅的流過草原。這美麗的情景引起了音樂家作曲興趣。他立刻找了一塊大青石坐下來，拿出了琴，一邊唱，一邊彈。那美妙的琴聲漂蕩在原野上，聽得小草和野花不住的點頭；可是那些牛卻不理不睬的照舊低着頭吃青草。

Yǒu yí wèi yīn yuè jiā dào jiāo wài qù sàn bù. Tā zhàn zài yí gè shān pō páng tái tóu wàng qù, kàn jiàn zài lán tiān bái yún dǐ xià yǒu jǐ zhē huáng niú zài lǜ yóu yóu de cǎo dì shàng yōu xián de chē zhē qīng cǎo. Xiǎo xī de liú shuǐ zhēng zhēng cóng cóng de liú guò cǎo yuán. Zhè měi lì de qíng jǐng yǐn qǐ le yīn yuè jiā de zuò qǔ xìng qù. Tā lì kè zhǎo le yí kuài dà qīng shí zuò xià lái, ná chū le qín, yì biān chàng, yì biān tán. Nà měi miào de qín shēng piāo dàng zài yuán yě shàng, tīng dé xiǎo cǎo hé yě huā sù fēng bú zhù de diǎn tóu; kě shì nà xiē niú què bù lǐ bù cǎi de zhào jiù dī zhē tóu chē qīng cǎo.

說明：比方對笨人講大道理。

shuō míng : Bǐ fāng duì běn rén jiǎng dà dào lǐ.

#### 思考題

Sī kǎo tí

試講“對牛彈琴”的成語故事並說明它的意義及使用範圍。

Shì jiǎng “Dui niú tán qín” de chéng yǔ gù shì bìng shuō míng tā de yì yì jí shǐ yòng fàn wéi.

## 四. 畫蛇添足

Sì Huà shé tiān zú

有三個喜歡喝酒的人在一起,但只有一小壺酒,他們都想一個人把它喝掉。後來他們商定一個辦法;就是三個人比賽畫蛇,誰先畫好,那壺酒就給誰喝。有一個人先畫好了蛇,正想去拿酒來喝,他看看旁邊兩個人還一筆一筆慢慢的畫着。他想:反正他們還沒畫好,不如我再給蛇畫上幾隻腳吧!過了一會兒,另外有個人已經畫好了蛇,就把那壺酒搶過去喝掉了。正在畫蛇腳的的人就說:最先畫好蛇的是我,你怎麼可以搶我的酒喝呢?那個人就說:誰叫你多畫那些腳呢?你可看過長了腳的蛇嗎?

Yǒu sān gè xǐ huān hē jiǔ de rén zài yì qǐ, dàn zhǐ yǒu yì xiǎo hú jiǔ, tā men dōu xiǎng zì jǐ yì gè rén bǎ tā hē diào. Hòu lái tā men shāng liàng dìng yí gè bàn fǎ, jiù shì sān gè rén bǐ sài huà shé, shéi xiān huà hǎo, nà hú jiǔ jiù gěi shéi hē. Yǒu yì gè rén xiān huà hǎo lē shé, zhèng xiǎng qù ná jiǔ lái hē, tā kàn kàn páng biān liǎng gè rén, hái yì bǐ yì bǐ màn màn de huà zhe. Tā xiǎng: "Fǎn zhèng tā men hái méi huà hǎo, bù rú wǒ zài gěi shé huà shàng jǐ zhī jiǎo ba!" Guò le yì huì er, lìng wài yǒu gè rén yǐ jīng huà hǎo lē shé, jiù bǎ nà hú jiǔ qiǎng guò qù hē diào le. Zhèng zài huà shé jiǎo de rén jiù shuō: "Zuì xiān huà hǎo shé de shì wǒ, nǐ zěn me kě yǐ qiǎng wǒ de jiǔ hē ne?" Nà gè rén jiù shuō: "Shuí jiào nǐ yào duō huà nà xiē jiǎo ne? Nǐ kě kàn guò zhǎng le jiǎo de shé ma?"

說明:比喻多做不必要的事沒有好處。

shuō míng: Bǐ yù duō zuò bù bì yào de shì méi yǒu hǎo chù.

### 思考題

Sī kǎo tí

試講“畫蛇添足”的成語故事並說明它的意義及使用範圍。

Shì jiǎng "Huà shé tiān zú" de chéng yǔ gù shì bìng shuō míng tā de yì yì jí shǐ yòng fàn wéi.

## 五. 近水樓台

Wǔ Jìn shuǐ lóu tái

宋朝范仲淹，向來喜歡幫助別人。他在杭州做官的時候，許多兵官都因為他的推薦升了級；只有一位叫蘇麟的因為在外擔任巡檢，未有被推薦到。有一次，蘇麟寫了一首詩送給范仲淹；其中有兩句是：近水樓台先得月，向陽花木易為春。范仲淹看了詩非常欣賞，就立刻向長官推薦了他。不久，蘇麟果然也升了級。

Sòng cháo Fàn zhòng yān, xiàng lái xǐ huān bāng zhù bié rén. Tā zài Háng zhōu zuò guān de shí hòu, xǔ duō bīng guān dōu yīn wèi tā de tuī jiàn shēng le jí; zhǐ yǒu yí wèi jiào Sū lín de yīn wèi zài wài dān rèn xún jiǎn, wèi yǒu bèi tuī jiàn dào. Yǒu yí cì Sū lín jiù xiě le yí shǒu shī sòng gěi Fàn zhòng yān; qí zhōng yǒu liǎng jù shì: "Jìn shuǐ lóu tái xiān dé yuè, xiàng yáng huā mù yì wèi chūn." Fàn zhòng yān kàn le shī, fēi cháng xīn shǎng, jiù lì kè xiàng zhǎng guān tuī jiàn tā. Bù jiǔ Sū lín guǒ rán yě shēng le jí.

說明：比喻地位接近，能得到優先機會。

shuō míng: Bǐ yù dì wèi jiē jìn, néng dé dào yōu xiān de jī huì.

### 思考題

Sī kǎo tí

試講“近水樓台”的成語故事並說明它的意義及使用範圍。

Shì jiǎng "Jìn shuǐ lóu tái" de chéng yǔ gù shì bìng shuō míng tā de yì yì jí shǐ yòng fàn wéi.

## 六. 空中樓閣

Liù Kōng zhōng lóu gé

有一個遊客坐在海濱的一個樓上喝酒，忽然看見海上天空中出現了一座高塔。一會兒，高塔旁邊又出現了許多樓閣，連綿了好幾里，像是神仙的宮殿一般。這神奇的景象使遊客看得十分出神。忽然海面上吹起了一陣大風，灰濛濛的雲霧瀰漫了天空，樓閣，高塔，漸漸的隱去。不久，風停了，一切景物都消失了。那位旅客還眼睜睜的向海上的天空出神地盼望着。

You yí wèi yóu kè zuò zài hǎi biān de yí gè lóu shàng hē jiǔ, hū rán kàn jiàn hǎi shàng de tiān kōng zhōng chū xiàn le yí zuò gāo tǎ. Yí huǐ er, gāo tǎ páng biān yòu chū xiàng le xǔ duō lóu gé, lián mián le hǎo jǐ lǐ, xiàng shì shén xiān de gōng diàn yì bān. Zhè shén qí de jǐng xiàng shǐ yóu kè kàn dé shí fēn chū shén. Hū rán hǎi miàn shàng cuī qǐ le yí zhèn dà fēng, hūi méng méng de yún wù mí màn le tiān kōng, lóu gé, gāo tǎ, jiàn jiàn de yǐn qù. Bù jiǔ fēng tíng le, yí qiè de jǐng wù dōu xiāo shī le. Nà wèi yóu kè hái yǎn zhēng zhēng de xiàng hǎi shàng de tiān kōng chū shén de pàn wàn zhē.

說明：比喻無中生有的不真實的事物。

shuō míng : Bǐ yù wú zhōng shēng yǒu de bù zhēn shí de shì wù.

### 思考題

Sī kǎo tí

試講“空中樓閣”的成語故事並說明它的意義及使用範圍。

Shì jiǎng “Kōng zhōng lóu gé” de chéng yǔ gù shì bìng shuō míng tā de yì yì jí shǐ yòng fàn wéi.

# 生詞 五 คำศัพท์ตอนที่ห้า

Shēng cí wu

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
1. 白雲	báiyún	ไป หวิน	เมฆสีขาว
2. 辦法	bànfǎ	ปิ่น ฟ่า	วิธี
3. 笨	bèn	ปิ่น	โง่
4. 比方	bǐfāng	ปี้ ฟัง	เปรียบเทียบ
5. 比賽	bǐsài	ปี้ ซៃ	แข่งขัน
6. 必要	bìyào	ปี้ เอี่ยว	จำเป็นต้อง
7. 兵力	bīnglì	ปิง ลี	กำลังทหาร
8. 不像	búxiàng	ปู้ เซียง	ไม่เหมือนกัน
9. 部隊	bùduì	ปู้ ดุย	กองทัพ
10. 不久	bùjiǔ	ปู้ จิว	ไม่นานนัก
11. 不免	bùmiǎn	ปู้เหมี่ยน	ไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้
12. 草地	cǎodì	ฉ่าว ดี	สนามหญ้า
13. 草原	cǎoyuán	ฉ่าว เหวียน	ทุ่งหญ้า



คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
14. 茶館	chá guǎn	ฉา ก้วน	โรงน้ำชา
15. 出現	chū xiàn	ชู เซียน	ปรากฏ
16. 出神	chū shén	ชู เสิน	ใจลอย
17. 吹	chuī	ชุย	เป่า
18. 春	chūn	ชุน	ฤดูใบไม้ผลิ
19. 擔任	dān rèn	ตัน เย็น	รับตำแหน่ง
20. 膽怯	dǎn qiè	ตัน เซี่ย	เกรงกลัว ใจไม่กล้า
21. 低頭	dī tóu	ตี โถว	ก้มศีรษะ ก้มหน้า
22. 敵軍	dí jūn	ตี จวิน	ทหารศัตรู
23. 敵營	dí yíng	ตี อิ่ง	ค่ายศัตรู
24. 點頭	diǎn tóu	เตียน โถว	พยักหน้า
25. 定	dìng	ตั้ง	จง แน่ กำหนด
26. 動靜	dòng jìng	ตั้ง จิ่ง	การเคลื่อนไหว
27. 端	duān	ตวน	ยก ถือ ตรง
28. 隊伍	duì wǔ	ต้าย อู่	กองทัพ แฉวทหาร

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
29. 反正	fǎn zhèng	ฝั้น เจิ้ง	อย่างไรก็ตาม
30. 范仲淹	Fàn zhòng yān	ฝั้น จ้ง เอียน	ชื่อคน
31. 分明	fēn míng	เฟิ่น หมิง	แบ่งชัดเจน
32. 高塔	gāo tǎ	กาว ถ่า	เจดีย์สูง
33. 宮殿	gōng diàn	กง เตี้ยน	พระบรมมหาราชวัง
34. 果然	guǒ rán	กว่อ หยัน	จริง ๆ
35. 海面	hǎi miàn	ไห่ เมี้ยน	ท้องทะเล
36. 杭州	Háng zhōu	หัง โจว	เมืองหนโจว
37. 喝掉	hē diào	เฮอ เตี้ยว	ดื่มหมด
38. 紅光	hóng guāng	หง กวาง	แสงสีแดง
39. 灰濛濛	huī méng méng	ฮุยเหมิง เหมิง	มัวไม่ชัด
40. 回頭	huí tóu	ฮุย โถว	หันกลับมา
41. 忽然	hū rán	ฮู หยัน	ทันทีทันใด
42. 壺	hú	หู	กาน้ำ
43. 活動	huó dòng	หวอ ต้ง	กิจกรรม

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
44. 火舌	huǒ shé	หว่าอ เสอ	เปลวไฟ
45. 火勢	huǒ shì	หว่าอ ชื่อ	ไฟลุกลาม
46. 將軍	jiāngjūn	เจียง จวิน	แม่ทัพ
47. 漸漸	jiàn jiàn	เจียง เจียง	ค่อย ๆ
48. 講道理	jiǎng dào lǐ	เจียง ต้าว หลี่	พูดเหตุผล
49. 郊外	jiāo wài	เจียว ว่าย	ชานเมือง
50. 皆	jiē	เจีย	ใช้ทั้งนั้น
51. 解決	jiě jué	เจีย เจวี่ย	แก้ไข
52. 近水	jìn shuǐ	จิ้น สู่ย	ใกล้น้ำ
53. 驚懼	jīng jù	จิง จวี่	ตกใจกลัว
54. 景物	jǐng wù	จิง อู่	ทิวทัศน์
55. 酒	jiǔ	จิว	เหล้า
56. 藍天	lán tiān	หลัน เทียน	ฟ้าสีคราม
57. 立刻	lì kè	ลี่ เก่อ	ทันที
58. 力量	lì liàng	ลี่ เลียง	พลังกำลัง

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
59. 連綿	lián mián	เหลียน เหมียน	ติดต่อกันไม่ขาดสาย ติดต่อกันตลอด
60. 樓閣	lóu gé	โหลว เก่อ	ตึกอาคาร
61. 樓台	lóu tái	โหลว ไถ	หอคอย
62. 綠油油	lǜ yóu yóu	ลวี่ อวี่ อวี่	สีเขียวข่ม
63. 美妙	měi miào	เหมย์ เมี่ยว	วิเศษ ยอดเยี่ยม
64. 瀰漫	ní màn	หนี่ มั่น	กระจายไปทั่ว
65. 盼望	pàn wàng	พั่น วัง	หวัง...หวังเป็นอย่างยิ่ง
66. 旁邊	páng biān	พัง เปียน	ข้าง ๆ
67. 漂蕩	piāo dàng	เพียว ตัง	ลอยอยู่ในอากาศ
68. 旗號	qí hào	ฉี ฮ่าว	ธงที่มีสัญลักษณ์ ชงชัย
69. 前線	qián xiàn	เฉียน เซียน	แนวหน้าของสนามรบ
70. 強大	qiáng dà	เฉียง ต้า	ใหญ่โตและเข้มแข็ง
71. 搶	qiǎng	เฉียง	แย่ง ชิง
72. 琴	qín	ฉิน	ขิม
73. 琴聲	qín shēng	ฉิน เซิง	เสียงขิม

	คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
74.	青石	qīngshí	ชิง สือ	ก้อนหินสีเขียว
75.	情景	qíngjǐng	ฉิง จิ่ง	สภาพการณ์ ภาพพจน์
76.	弱	ruò	ยว้อ (ยั่ว)	อ่อนแอ
77.	散步	sànbù	ซัน ปู้	เดินเล่น
78.	山坡	shānpō	ซัน พอ	เนินเขา
79.	神奇	shénqí	เสิ่น ฉี	แปลกประหลาด
80.	神仙	shénxiān	เสิ่น เซียน	เทวดา
81.	升級	shēngjí	เซิง จี	เลื่อนตำแหน่ง
82.	失火	shīhuǒ	ชือ หว้อ	ไฟไหม้
83.	宋朝	Sòngcháo	ซ่ง ฉาว	ราชวงศ์ซ่ง
84.	蘇麟	Sūlín	ซู หลิน	ซ้อคน
85.	說着	shuōzhe	ซวอ เจอ	พูดอยู่
86.	抬頭	táitóu	ไท โตว	เงยหัว
87.	探聽	tàntīng	ตัน ทิง	สืบข่าว
88.	停	tíng	ติง	หยุด

คำศัพท์	คำอ่าน	คำอ่าน	ความหมาย
89. 推薦	tuījiàn	ทวย เจี้ยน	แนะนำและรับรอง
90. 無中生有	wú zhōng shēng yǒu	อู่ จงเซิง อู่	ป็นน้ำเป็นตัว
91. 霧	wù	อู่	หมอก
92. 溪	xī	ซี	ลำธาร
93. 向陽	xiàng yáng	เซียง เอียง	หันไปทางดวงอาทิตย์
94. 消失	xiāo shī	เซียว ซีอ	หาย
95. 欣賞	xīn shǎng	ซิน สั่ง	ชม
96. 興趣	xìng qù	ซิ่ง ชวี	ความสนใจ
97. 巡檢	xún jiǎn	สวีน เจี้ยน	ตรวจสอบ
98. 眼睜睜	yǎn zhēng zhēng	เอียน เจิง เจิง	ถลึงตา
99. 野花	yě huā	เอี้ยฮวา (ฮัว)	ดอกไม้ป่า
100. 一切	yí qiè	อี้ เซี่ย	ทั้งหมด ทุกสิ่งทุกอย่าง
101. 疑神疑鬼	yí shén yí guǐ	อี้ เสิน อี้ กุ้ย	สงสัยทุกอย่าง
102. 音樂家	yīn yuè jiā	อิน เวี่ย เจีย	นักดนตรี
103. 隱去	yǐn qù	อิน ชวี	หายไปอย่างเงียบ ๆ หายไปเฉย ๆ

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
104. 遊客	yóu kè	อัว เก่อ	นักท่องเที่ยว
105. 原野	yuán yě	เหวียน เอี๋ย	ทุ่งหญ้า
106. 遠望	yuǎn wàng	เหวียน วัง	มองไปทางไกล
107. 雲	yún	หวิน	เมฆ
108. 越...越	yuè...yuè	เวี๋ย...เวี๋ย	ยิ่ง...ยิ่ง
109. 照舊	zhào jiù	จ้าว จั้ว	ตามเก่า
110. 真實	zhēn shí	เจิน สือ	ความจริง
111. 惝惝淙淙	zhǎng zhǎng cóng cóng	เจิง เจิง ฉง ฉง	เสียงน้ำไหล
112. 整齊	zhěng qí	เจิง ฉี	เรียบร้อย
113. 正想	zhèng xiǎng	เจิ้ง เสี่ยง	กำลังคิดอยู่
114. 座	zuò	จว้อ	ลักษณะนามของสิ่งก่อสร้าง เช่นอาคาร
115. 做官	zuò guān	จว้อ กวาน	เป็นขุนนาง
116. 作曲	zuò qǔ	จว้อ ฉวี	แต่งเพลง

# 習題五

(แบบฝึกหัด 5)

Xí tí wu

## 一. 杯水車薪

bēi shuǐ jū xīn

(一). 大家在茶館裏做什麼?

Dà jiā zài chá guǎn lǐ zuò shé me ?

(二). 茶館外面發生什麼事?

Chá guǎn wài miàn fā shēng shé me shì ?

(三). 大家怎樣救火?

Dà jiā zěn yàng jiù huǒ ?

(四). 為什麼火沒有熄掉?

Wèi shé me huǒ méi yǒu xī diào ?

(五). 這個成語告訴我們什麼?

Zhè gè chéng yǔ gào sù wǒ men shé me ?

## 二. 草木皆兵

cǎo mù jiē bīng

(一). 將軍帶兵士到前線去做什麼?

Jiāng jūn dài bīng shì dào qián xiàn qù zuò shé me ?

(二). 敵軍的情況怎樣?

Dí jūn de qíng kuàng zěn yàng ?

(三). 風吹着山上的草和樹木像什麼?

Fēng chuī zhē shān shàng de cǎo hé shù mù xiàng shé me ?



(四). 那將軍為什麼覺得害怕?

Nà jiāng jūn wèi shé me jué dé hài pà ?

(五). 這個成語比喻什麼?

Zhè gè chéng yǔ bǐ yù shé me ?

### 三. 對牛彈琴

duì niú tán qín

(一). 音樂家到哪裏去散步?

Yīn yuè jiā dào nǎ lǐ qù sàn bù ?

(二). 郊外的景色怎樣?

Jiāo wài de jǐng sè zě yàng ?

(三). 美麗的郊外景色使音樂家想做什麼?

Měi lì de jiāo wài jǐng sè shǐ yīn yuè jiā xiǎng zuò shé me ?

(四). 大自然和動物聽到音樂家的琴聲有何反應?

Dà zì rán hé dòng wù tīng dào yīn yuè jiā de qín shēng yǒu hé fǎn yīng ?

(五). 這個成語比喻什麼?

Zhè gè chéng yǔ bǐ yù shé me ?

### 四. 畫蛇添足

huà shé tiān zú

(一). 那三個人想把酒怎樣喝?

Nà sān gè rén xiǎng bǎ jiǔ zě yàng hē ?

(二). 那三個人用什麼方法來解決那壺酒?

Nà sān gè rén yòng shé me fāng fǎ lái jiě jué nà hú jiǔ ?

(三). 先畫好蛇的人又在蛇上加上什麼？

Xiān huà hǎo shé de rén yòu zài shé shàng jiā shàng shé me ?

(四). 酒讓誰拿去喝了？

Jiǔ ràng shuí ná qù hē le ?

(五). 這個成語比喻什麼？

Zhè gè chéng yǔ bǐ shé me ?

## 五. 近水樓台

jìn shuǐ lóu tái

(一). 范仲淹是什麼朝代人？

Fàn zhòng yān shì hé zhāo dài rén ?

(二). 范仲淹是一個怎樣的人？

Fàn zhòng yān shì yí gè zěnyàng dē rén ?

(三). 為什麼蘇麟沒有機會升級？

Wèi shé me Sū lín méi yǒu jī huì shēn jí ?

(四). 蘇麟用什麼方法使范仲淹推薦他？

Sū lín yòng me fāng fǎ shǐ Fàn zhòng yān tuī jiàn tā ?

(五). 這個成語比喻什麼？

Zhè gè chéng yǔ bǐ yù shé me ?

## 六. 空中樓閣

kōng zhōng lóu gé

(一). 那遊客在海濱看到什麼？

Nà yóu kè zài hǎi biān kàn dào shé me ?

(二). 那遊客因何十分出神?

Nà yóu kè yīn hé shí fēn chū shén ?

(三). 海面上發生了什麼事?

Hǎi miàn shàng fā shēng le shé me shì ?

(四). 風停後海面景象怎樣?

Fēng tíng hòu hǎi miàn jǐng xiàng zěn yàng ?

(五). 這個成語比喻什麼?

Zhè ge chéng yǔ bǐ yù shé me ?

## 習題答案 五 (แนวตอบแบบฝึกหัด ตอนที่ห้า)

一.

- (一). 談天, 喝茶。
- (二). 車上的柴草被火燒着了。
- (三). 用自己杯裏的茶水去熄火。
- (四). 水少火猛。
- (五). 力量小解決不了困難。

二.

- (一). 探聽敵軍的動靜。
- (二). 隊伍整齊, 旗號分明。
- (三). 像很多敵兵在那兒活動。
- (四). 他以為敵人的部隊很強大。
- (五). 疑神疑鬼。

三.

- (一). 郊外。
- (二). 藍色的天空下有綠油油的草地, 小溪的流水淙淙。
- (三). 作曲。
- (四). 小草和野花隨風不斷的點頭, 但黃牛毫不理睬, 依舊低頭吃青草。
- (五). 對笨人講道理是白費口舌的。

#### 四.

- (一). 想自己一個人喝。
- (二). 比賽畫蛇, 先畫好的就可以一個人喝。
- (三). 腳。
- (四). 第二個畫蛇好的人。
- (五). 多做不必要的事沒有好處。

#### 五.

- (一). 宋朝。
- (二). 喜歡幫助人。
- (三). 他在外面擔任巡檢。
- (四). 寫了一首詩去給他。
- (五). 比喻地位接近, 能得到優先機會。

#### 六.

- (一). 天空中出現了一座樓塔。
- (二). 看到神奇的景象。
- (三). 吹大風, 灰濛濛的雲霧瀰漫了天空。
- (四). 一切的景物都消失了。
- (五). 比喻無中生有的不真實的事物。

# ตี๋ อู่ จิ่ง . ฉิ่ง หวี กู้ ซื่อ เสวียน ตู

## ตอนที่ห้า นิทานสุภาษิตจีน

### ส่วนที่ 2 คำอธิบายเป็นภาษาไทย

#### —, เปย สู่ย จวี ซิน “น้ำน้อยย่อมแพ้ไฟ”

ต้า เจีย จว้อ ไข่ ฉา ก้วน หลี่, อี้ เปียน ถัน เทียน, อี้ เปียน เฮอ ฉา. เจ้า ต้า ฮู หยัน กั้น เจียน ฉา ก้วน ว่าย เมียน อี้ อี้ เฟียน หง กวง, ทา จิว โจ้ว ต้าว เหมิน โจ้ว ซวี กั้น, ปู จื่อ ต้าว เสอ เมอ เหวียน อิน, เหมิน ว่าย กง ตี้ ซิ่ง เตอ อี้ ต้า เซอ ไฉ ฉ่าว ซาว ฉี่ ไหล เลอ, หว้อ ซื่อ เฟย ฉิ่ง เซวียง เหมิ่ง. “ซื่อ หว้อ เลอ!” เจ้า ต้า กาว เซิง หัน เจียว, ลี้ เกอ ป่า ตวน ไข่ โส่ว หลี่ เตอ อี้ เปย ฉา อ่วง เซอ ซิ่ง พอ. ฉา ก้วน หลี่ เตอ เกอ เฮียน, ทิง ต้าว เจ้า ต้า หัน เจียว ซื่อ หว้อ, เอี้ย ไทว ฉ่าว ซู ไหล เลอ. เกอ เฮียน ไทว ย่ง จื่อ จี้ เปย หลี่ เตอ ฉา สู่ย ซวี พอ หว้อ, ซุย หยัน เปย พอ เตอ อี้ เปียน หว้อ เสอ เสียว เลอ อี้ เตียน, ตัน ลิ่ง ว่าย อี้ เปียน เตอ หว้อ เซี่ย อี้ว ต้า ซาว ฉี่ ไหล, เอ้อ ฉีเยว ฉิว ซาว ฉีเยว เหมิ่ง เลอ.

ซวอ หมิง : ปี่ ฟัง ลี้ เลียง ไท เสียว, เจี่ย เจวีย ปู เหลี่ยว กุ่น หนัน

“มีกนหลายคนนั่งดื่มน้ำชาและคุยกันอยู่ในโรงน้ำชา ทันใดนั้น เจ้าต้าเห็นแสงสีแดงอยู่นอกโรงน้ำชา เขาจึงเดินไปดูที่ประตู ไม่ทราบเพราะเหตุใด ไฟไหม้พื้นที่อยู่บนรถซึ่งจอดอยู่ข้างนอก ไฟลุกแรงมาก เจ้าต้าร้องเสียงลั่นว่า “ไฟไหม้ ๆ” แล้วเอาน้ำชาที่อยู่ในถ้วยเทไปที่รถทันที แขกที่อยู่ในโรงน้ำชาพอได้ยินเสียงร้องของเจ้าต้าต่างก็วิ่งออกมาและใช้น้ำชาที่อยู่ในถ้วยไปดับไฟ ถึงแม้ว่าไฟข้างที่ถูคน้ำชาแล้วจะอ่อนลงไป แต่อีกข้างหนึ่งไฟก็ลุกขึ้นอย่างแรง”

สุภาษิตบทนี้มีความหมายว่า มีแรงน้อยย่อมแก้ปัญหาไม่ได้”

ซื่อ ช่าว ถี้ “ทดสอบความเข้าใจ”

ซื่อ เจียง “เปย สู่ย จวี ซิน” เตอ ฉิ่ง หวี กู้ ซื่อ ปิ่ง ซวอ หมิง ทา เตอ อี้ อี้ จี้ สู่ย ย่ง ฟัน เหวย.

เล่าเรื่อง “น้ำน้อยย่อมแพ้ไฟ” แล้วอธิบายความหมายพร้อมขอบข่ายในการใช้ของสุภาษิตบทนี้

## 二、ฉ่าว มู่เจีย ปิง “เต็มไปด้วยความระแวงและสงสัย”

อ้าว อี้ เว่ย เจียง จวิน ไต้ เจอ สวี ตวอ ปิง ซื่อ ต้าว เฉียน เซี่ยน ชวี ทั้ง ทิง ตี้ เหยิ่น เตอ ตัง จิ่ง, วั่ง เจียน ต้อย เมียน เตอ ตี้ จวิน ต้อย อู่ เจ็ง ฉี, ฉี ฮ่าว เฟิน หมิง, ซิน เสียง : “ตี้ เหยิ่น เตอ ปิง ลี้ เช่อ ปู้ เซียง ฉวน ซวอ นำ เอียง ยว้อ อ่า!” ทา ใจ้ ไถ ไถว เหวียน วั่ง ตี้ อี้ง โฮ้ว เมียน เตอ ซัน ซั้ง, เฟิง ซุย เจอ ฉ่าว เหวอ ซู่ มู่, ไถว เซียง สวี ตวอ ตี้ ปิง ใจ้ นำ เอ้อร์ หวอ ตัง. เจ้อ เว่ย เจียง จวิน จิว หุย ไถว ต้อย ถง ไหล เตอ เหยิ่น ซวอ : “นำ ซัน ซั้ง ไถว ซื่อ เจียง ต้า เตอ ตี้ เหยิ่น ปู้ ต้อย อ่า! เจิน เมอ ซวอ ตี้ ปิง ส่าว เนอ?” ซวอ เจอ ซวอ เจอ, ทา ปู้ เหมี่ยน อ้าว เซี่ย ตั้น เซี่ย เลอ.  
ซวอ หมิง : ปี้ ฟิง สือ เฟิน ช่ง จวี, อี้ เสิน อี้ กุ่ย.

• “แม่ทัพคนหนึ่งนำทหารหลายคนไปสืบข่าวของศัตรูที่แนวหน้าสนามรบ เขามองเห็นธงชัยและแถวทหารของศัตรูมีความเป็นระเบียบเรียบร้อย จึงคิดในใจว่า ‘กำลังของทหารศัตรูไม่อ่อนแอเหมือนกับที่เขาพูดกัน’ แล้วเขาก็มองไปบนภูเขาที่อยู่หลังค่ายทหารศัตรู ลมพัดต้นหญ้าและต้นไม้ไหวไปมาราวกับว่ามีกองทัพกำลังเคลื่อนไหวยู่ แม่ทัพคนนี้จึงหันไปบอกกับทหารที่เดินทางมาด้วยกันว่า ‘บนภูเขาลูกนั้นเต็มไปด้วยทหารเข้มแข็งของศัตรู ใครเล่าบอกว่าทหารของศัตรูมีกำลังน้อยมาก’ ในขณะที่พูดเขามีความรู้สึกหวาดกลัวเหลือเกิน” “สุภาษิตบทนี้มีความหมายว่า หวาดกลัวและระแวงสงสัยทุกอย่างไปหมด”

ชื่อ ข่าว ถึ “ทดสอบความเข้าใจ”

ซื่อ เจียง “ฉ่าว มู่เจีย ปิง” เตอ เจิง หวี กู้ ซื่อ ปิง ซวอ หมิง ทา เตอ อี้ อี้ จี้ สือ ย่ง ฟั้น เหวย.

“เล่าเรื่อง “เต็มไปด้วยความระแวงและสงสัย” แล้วอธิบายความหมายพร้อม ขอบข่ายในการใช้ของสุภาษิตบทนี้”

### 三、 ต้อย หนิว ถัน ฉิน “สี่ซอให้ถวายฟัง”

อ้าว อี้ เว่ย อิน เว่ย เจี้ย ต้าว เจี้ยว ว้าย ชวี ฉั่น ปู้. ทา จุ้น ใจ อี้ เก้อ ฉั่น พอ ผัง ไถ โถว รัง ชวี, คั่น เจียน ใจ หลัน เทียน ไป หวิน ตี้ เซี่ย อ้าว จี้ จื่อ หวง หนิว, ใจ ลวี อ้าว อี้ว เตอ ฉ่าว ตี้ ช่ง อิว เสียน เตอ ซื่อ เจอ ชิง ฉ่าว. เสี่ยว ซี้ เตอ หลิว สู้ย เจิง เจิง ฉง ฉง เตอ หลิว กว้อ ฉ่าว เหวียน. เจ้อ หม่ย ลี เตอ ฉิง จิ้ง อิน ฉี่ เลอ อิน เว่ย เจี้ย เตอ จว้อ ฉวี ช่ง ชวี. ทา ลี้ เก้อ จ้าว เลอ อี้ ไคว่ ต้า ชิง สือ จว้อ เซี่ย ไหล, หนา ชู เลอ ฉิน, อี้ เปียน ช่ง, อี้ เปียน ถัน. นำ หม่ย เมี่ยว เตอ ฉิน เซิง เฟี้ยว ตัง ใจ เหวียน เอี้ย ช่ง, ทิง เตอ เสี่ยว ฉ่าว เหว เอี้ย ฮวา สุข เฟิง ปู้ จู้ เตอ เตียน โถว ; เซอ ซื่อ นำ เซี่ย หนิว, เซี่ย ปู้ หลี่ ปู้ ฉื่อ เตอ จ้าว จิว ตี้ เจอ โถว ซื่อ ชิง ฉ่าว.

ซวอ หมิง : ปี่ ฟัง ต้อย เป็น เหยิน เจียง ต้า ต้าว หลี่

“มีนักดนตรีคนหนึ่งไปเดินเล่นที่ชานเมือง เขายืนอยู่ข้าง ๆ เนิเขาเห็นวัว สองสามตัวกำลังกินหญ้าที่ทุ่งหญ้าเขียวชอุ่มใต้ฟ้าสีครามที่มีเมฆสีขาวอย่างสบายอารมณ์ เสียงน้ำในลำธาร เจิง เจิง ฉง ฉง ไหลผ่านทุ่งหญ้า เมื่อเห็นทิวทัศน์ที่สวยงามเช่นนี้เขาจึง เกิดอารมณ์ที่อยากจะแต่งเพลงขึ้นมา เขารีบไปหาหินใหญ่ก้อนหนึ่งแล้วนั่งลงและหยิบจิม ออกมาตีคัเพลง พลังร้องเพลงประสานไปด้วย เสียงเพลงที่ไพเราะส่งกระจายทั่วทุ่งหญ้า แม้ต้นหญ้าและดอกไม้ก็ยังพยักหน้าคล้อยตามไปกับสายลม แต่วัวเจ้าโง่ยังคงก้มหน้ากินหญ้า อยู่โดยไม่สนใจอะไรเลย”

“สุภาพชนที่มีความหมายว่าคุยกับคนโง่ พูดไม่รู้เรื่อง”

ซื่อ ช่าว ถี “ ทดสอบความเข้าใจ ”

ซื่อ เจียง “ต้อย หนิว ถัน ฉิน” เตอ เจิง หวี กู้ ซื่อ ปั้ง ซวอ หมิง ทา เตอ อี้ อี้ จี้ สือ ย่ง ฟัน เหวย.

เล่าเรื่อง “สี่ซอให้ถวายฟัง” แล้วอธิบายความหมายพร้อมขอขยายในการใช้สุภาพชน



#### ๔, ฮว่า เสอ เทียน จู “วาดงูเติมขา”

อ้าว ซัน เก้อ สี ฮวน เสอ จิว เตอ เหยิน ใจ อี้ ฉี่, ตัน จื่อ อ้าว อี้ เสี่ยว หู จิว, ทา เมิน ไทว เสี่ยง จื่อ จี้ อี้ เก้อ เหยิน ป่า ทา เหว เตี้ยว. โฮ่ว ไหล ทา เมิน ซ่ง เลี่ยง ตัง อี้ เก้อ ปั้น ฝ่า, จิว ซื่อ ซัน เก้อ เหยิน ปี่ ซื่อ ฮว่า เสอ, เสย เซียน ฮว่า ห่าว, นำ หู จิว จิว เกย เสย เสอ. อ้าว อี้ เก้อ เหยิน เซียน ฮว่า ห่าว เลอ เสอ, เจ็ง เสี่ยง หนา จิว ไหล เสอ, ทา คั่น คั่น ผัง เปียน เหลี่ยง เก้อ เหยิน, ไห ใจ อี้ ปี่ อี้ ปี่ มั่น มั่น เตอ ฮว่า เจอ. ทา เสี่ยง : “ฝั้น เจ็ง ทา เมิน ไห เหมย ฮว่า ห่าว, ปู้ หู หว่อ ใจ เกย เสอ ฮว่า ซ่ง จี้ จื่อ เจี้ยว ป่า!” กว้อ เลอ อี้ หุย เออร์, ลิ่ง ว่าย อ้าว เก้อ เหยิน อี้ จิง ฮว่า ห่าว เลอ เสอ, จิว ป่า นำ หู จิว เนียง กว้อ ซว้ เสอ เตี้ยว เลอ. เจ็ง ใจ ฮว่า เสอ เจี้ยว เตอ เหยิน จิว ซวอ : “จู้ย เซียน ฮว่า ห่าว เสอ เตอ ซื่อ หว่อ, หนี เจิ่น เมอ เจอ อี้ เนียง หว่อ เตอ จิว เสอ เนอ?” นำ เก้อ เหยิน จิว ซวอ : “เสย เจี้ยว หนี เอี้ยว ตวอ ฮว่า นำ เซี่ย เจี้ยว เนอ? หนี เช่อ คั่น กว้อ จั้ง เลอ เจี้ยว เตอ เสอ มา?”

ซวอ หมิง : ปี่ วี้ ตวอ จว้อ ปู้ ปี่ เอี้ยว เตอ ซื่อ เหมย อ้าว ห่าว ซู.

“มีคนที่ชอบดื่มเหล้าสามคนอยู่ด้วยกัน แต่มีเหล้ากาเล็กๆ เพียงกาเดียว ต่างคนก็คิดจะดื่มหมดคนเดียว ทั้งสามคนจึงตกลงกันด้วยวิธีหนึ่งคือแข่งกันวาดงู ใครวาดเสร็จก่อนก็จะได้ดื่มเหล้ากา那人คนเดียว มีคนหนึ่งวาดงูเสร็จก่อน กำลังคิดจะหยิบเหล้ามาดื่ม เขามองไปที่เพื่อนสองคนกำลังวาดงูที่ละเอียดอย่างช้า ๆ เขาก็คิดในใจว่ายังอีกนานกว่าเขาจะวาดเสร็จ ตอนนั้นฉันวาดขาให้งูคงจะดีกระมัง สักครู่ต่อมา มีคนอีกคนหนึ่งวาดงูเสร็จแล้ว คนนั้นจึงชิงเอาเหล้ากา那人ไปดื่มหมด คนที่กำลังวาดขาบอกฉันว่า ฉันวาดงูเสร็จเป็นคนแรก ทำไมเธอจึงแย่งเหล้าของฉันไปดื่ม คนนั้นจึงพูดว่า “ใครบอกให้คุณไปวาดงู หรือว่าคุณเคยเห็นงูมีขา”

“สุภาษิตบทนี้สอนให้เราเห็นว่าการทำงานที่ไม่จำเป็นไม่มีประโยชน์ คือเราอย่าทำสิ่งที่ไม่มีความจำเป็น”

ชื่อ ข่า ถี่ “ทดสอบความเข้าใจ”

ซื่อ เจียง “ฮว่า เสอ เทียน จู” เตอ เจ็ง หวี่ กู้ ซื่อ ปั้ง ซวอ หมิง ทา เตอ อี้ อี้ จี้ สือ ย่ง ฟัน เหวย.

เล่าเรื่อง “วาดงูเติมขา” แล้วอธิบายความหมายพร้อมขอขำยในการใช้ของสุภาษิตบทนี้”

## 五, จิ้น ส่วย โหลว ไถ “เรือนหอชายน้ำได้รับแสงจันทร์ก่อน”

ซ่ง ฉว ฟั้น จ้ง เอียน, เซียง ไหล ลี่ ฮวน ปิ่ง กู้ เปี้ย เหยิน. ทา ใจ หัน โจว จว้อ กวน เตอ สื้อ โฮ่ว, สวี ตวอ ปิ่ง กวน ไทว อิน เว่ย ทา เตอ ทูย เจียน เซ็ง เลอ จี้; จื่อ อ้าว อี้ เว่ย เจียว ชู หลิน เตอ อี้ เว่ย ใจ เว่ย ตัน เย็น สวิน เจียน, เว่ย อ้าว เปี้ย ทูย เจียน ต้าว. อ้าว อี้ ซื่อ, ชู หลิน จิว เสี่ย เลอ อี้ โส่ว ซื่อ ซ่ง เก๋ย ฟั้น จ้ง เอียน; ฉี จง อ้าว เหลียง จวี ซื่อ : “จิ้น ส่วย โหลว ไถ เซียน เตอ เว่ย, เซียง เอียง ฮวา มู่ อี้ เว่ย ชุน.” ฟั้น จ้ง เอียน คั้น เลอ ซื่อ, เพย มั่ง ซิน ลิ่ง, จิว ลี่ เก่อ เซียง จ้ง กวน ทูย เจียน ทา. ปู้ จิว ชู หลิน กว้อ หยุน เอี้ย เซ็ง เลอ จี้.

ซวอ หมิง : ปี่ วี่ ตี้ เว่ย เจีย จิ้น, หนิง เตอ ต้าว อิว เซียน เตอ จี ฮุย

“ฟั้น จ้ง เอียน เป็นขุนนางในสมัยราชวงศ์ซ่ง เขาชอบช่วยเหลือคน คนที่อยู่ใกล้ชิดเขาหลายคนได้รับความช่วยเหลือจากเขาในการเลื่อนตำแหน่ง มีคนหนึ่งชื่อ ชู หลิน เนื่องจากเขามีตำแหน่งเป็นนายตรวจต้องไปปฏิบัติหน้าที่อยู่วงนอก จึงไม่ได้รับความช่วยเหลือจากฟั้นจ้งเอียน ครั้งหนึ่ง ชูหลินได้เขียนกลอนบทหนึ่งให้ฟั้นจ้งเอียนว่า ‘หอคอยอยู่ใกล้น้ำได้แสงจันทร์ ดอกไม้ใกล้แสงตะวันอยู่ในฤดูใบไม้ผลิ’ ฟั้นจ้งเอียนอ่านบทกลอนนี้แล้วรู้สึกชื่นชอบมาก จึงได้เสนอตัวให้ผู้บังคับบัญชาพิจารณาทันที ชู หลินจึงได้เลื่อนตำแหน่งในเวลาต่อมา”

“สุภษิตบทนี้มีความหมายว่าคนที่อยู่ใกล้ชิดย่อมมีโอกาสได้ก่อน”

ซื่อ ข่าว ถี “ทดสอบความเข้าใจ”

ซื่อ เจียง “จิ้น ส่วย โหลว ไถ” เตอ ฉิง หวี กู้ ซื่อ ปิ่ง ซวอ หมิง ทา เตอ อี้ อี้ จี สื้อ ย่ง ฟั้น เหวย.

เล่าเรื่อง “เรือนหอชายน้ำได้รับแสงจันทร์ก่อน” แล้วอธิบายความหมายพร้อม ขอบข่ายในการใช้ของสุภษิตบทนี้

## 六, กง จุง โหลว เก้อ “สร้างวิมานในอากาศ”

อ้าว อี้ เว่ย อ้าว เก้อ จว้อ ใจให้ เปียน เตอ อี้ เก้อ โหลว ช่ง เฮอ จิว, ฮู หยัน คั่น เจี้ยน ให้ ช่ง เตอ เทียน กง จุง ชู เซียน เลอ อี้ จว้อ กาว ถ่า. อี้ หุ่ย เออร์, กาว ถ่า ผัง เปียน อ้าว ชู เซียน เลอ สวี ตวอ โหลว เก้อ, เหลียน เหมียน เลอ ห่าว จี หลี่, เซียง ซื่อเสิน เซียน เตอ กง เตียน อี้ ปั้น. เจอ เสิน ฉี เตอ จิง เซียง สือ อ้าว เก้อ คั่น เตอ สือ เฟิน ชู เสิน. ฮู หยัน ให้ เมียน ช่ง ชูย ฉี เลอ อี้ เจิน ตา เฟิง, ฮูย เหมิง เหมิง เตอ หวิน อี้ หมี่ มั่น เลอ เทียน กง, โหลว เก้อ. กาว ถ่า, เจียน เจียน เตอ อั้น ซวี. ปู้ จิว เฟิง ถึง เลอ, อี้ เซี่ย เตอ จิง อี้ โตว เซียว ซื่อ เลอ. นำ เว่ย อ้าว เก้อ ไท เอี้ยน เจิง เจิง เตอ เซียง ให้ ช่ง เตอ เทียน กง ชู เสิน เตอ พัน วัง เจอ.

ซวอ หมิง : ปี้ วี้ อู่ จุง เซิง อ้าว เตอ ปู้ เจิน สือ เตอ ซื่อ อี้.

“มีนักท่องเที่ยวคนหนึ่งนั่งดื่มเหล้าอยู่บนหอที่ชายทะเล ทันใดนั้นเอง เขาเห็น มีเจดีย์สูงอยู่บนท้องฟ้า สักครู่หนึ่ง ข้างๆ เจดีย์มีสิ่งก่อสร้างมากมายติดต่อกันหลายลี้ราวกับ วังของเทวดา นักท่องเที่ยวดูภาพประหลาดนี้จนใจลอย ทันใดนั้นได้เกิดลมพายุในทะเล เมฆ หมอกสีดำเต็มท้องฟ้า วิวทิวทัศน์ค่อยๆ หายไป สักครู่ต่อมาลมพายุหยุดแล้ว ภาพที่เห็น สักครู่ก็หายไปหมด นักท่องเที่ยวก็นั้นยังจ้องมองท้องฟ้าอย่างใจลอย”

“สุภาษิตบทนี้มีความหมายว่าสร้างเรื่องที่ไม่เป็นความจริงหรือคิดในสิ่งที่เป็นไปได้”

ชื่อ ข่าว ถี “ ทดสอบความเข้าใจ ”

ชื่อ เจียง “กง จุง โหลว เก้อ” เตอ เจิง หวี กู้ ซื่อ ปึง ซวอ หมิง ทา เตอ อี้ อี้ จี้ สือ ย่ง ฟัน เหวย.  
เล่าเรื่อง “สร้างวิมานในอากาศ” แล้วอธิบายความหมายพร้อมขยายในการใช้ ของสุภาษิตบทนี้

### สรุป

มีนิทานสุภาษิตอยู่ 6 เรื่อง เรื่องที่หนึ่งมีความหมายว่ามีแรงน้อยยอมแก้ปัญหามาไม่ได้ เรื่องที่สองมีความหมายว่าหวาดกลัวและระแวงสงสัยทุกอย่างไปหมด เรื่องที่สามมีความหมายว่าคุยกับคนโง่พูดไม่รู้เรื่อง เรื่องที่สี่มีความหมายว่าอย่าทำสิ่งที่ไม่มีความจำเป็น เรื่องที่ห้ามีความหมายว่าคนที่อยู่ใกล้ชิดยอมมีโอกาสดีก่อน ส่วนเรื่องสุดท้ายมีความหมายว่าสร้างเรื่องที่ไม่เป็นความจริงหรือคิดในสิ่งที่เป็นไปได้

## แบบฝึกหัด สี่ ถี่ อู่

1. เปย สู้ย จวี ซิน “น้ำน้อยยอมแพ้ไฟ”
  - 1). ต้า เจีย ใจ้ ฉา ก้วน หลี่ จว้อ เสอ เมอ ?  
“ทุกคนอยู่ในโรงน้ำชาทำอะไร”
  - 2). ฉา ก้วน ว่าย เมี่ยน ฟา เซิง เสอ เมอ ซื่อ ?  
“เกิดอะไรขึ้นนอกโรงน้ำชา”
  - 3). ต้า เจีย เจิ่น เอี้ยง จิว หว้อ ?  
“ทุกคนใช้ชีวิตอะไรช่วยดับไฟ”
  - 4). เว่ย เสอ เมอ หว้อ เหมย อ้ว ซี เตี้ยว ?  
“เพราะเหตุใดไฟจึงไม่ดับ”
  - 5). เจ้อ เก้อ ฉิง หวี ก้าว ซู่ หว้อ เมิน เสอ เมอ ?  
“สุภาษิตบทนี้สอนเราเรื่องอะไร”
2. ฉ่าว มู่ เจีย ปิง “ระวางสงฆ์ไปหมด”
  - 1). เจียง จวิน ใต้ ปิง ซื่อ ต้าว เมี่ยน เซี่ยน ซวี จว้อ เสอ เมอ ?  
“แม่ทัพนำทหารไปทำอะไรที่แนวหน้าของสนามรบ”
  - 2). ตี้ จวิน เตอ ฉิง กวาง เจิ่น เอี้ยง ?  
“สภาพการณ์ของทหารศัตรูเป็นอย่างไร”
  - 3). เฟิง ซุย เจอ ซัน ซ่ง เตอ ฉ่าว เหว ซู่ มู่ เซียง เสอ เมอ ?  
“ลมพัดต้นหญ้ากับต้นไม้บนภูเขาคล้ายอะไร”
  - 4). นำ เจียง จวิน เว่ย เสอ เมอ เจวี่ย เตอ ไฮ่ ฟา ?  
“เพราะเหตุใดแม่ทัพคนนั้นจึงมีความรู้ลึกถกแล้ว”
  - 5). เจ้อ เก้อ ฉิง หวี ปี้ วี เสอ เมอ ?  
“สุภาษิตบทนี้เปรียบเทียบกับเรื่องอะไร”
3. ตุย หนิว ถัน ฉิน “สี่ซอให้ควายฟัง”
  - 1). อิน เวี่ย เจีย ต้าว หนา หลี่ ซวี ซัน ปู่ ?  
“นักดนตรีไปเดินเล่นที่ไหน”
  - 2). เจียว ว่าย เตอ จิ่ง ซื่อ เจิ่น เอี้ยง ?  
“ทิวทัศน์ขานเมืองเป็นอย่างไร”
  - 3). เหมย ลี่ เตอ เจียว ว่าย จิ่ง เซอ ลื่อ อิน เวี่ย เจีย เสียง จว้อ เสอ เมอ ?  
“ทิวทัศน์ที่สวยงามของขานเมืองทำให้นักดนตรีคิดจะทำอะไร”

- 4). ต้า จื้อ หยัน เหว ตัง อู๋ ทิง ต้าว อิน เวีย เจีย เตอ ฉิน เซ็ง อิว เหว ฟั้น อั้ง ?  
 “เมื่อได้ยินเสียงจิมของนักดนตรีแล้วทิวทัศน์ธรรมชาติกับสัตว์ต่าง ๆ เกิดสนองตอบอย่างไร”
- 5). เจื้อ เก้อ ฉิ่ง หวี ปี่ ่วี เสอ เมอ ?  
 “สุภาษิตบทนี้เปรียบเทียบกับเรื่องอะไร”
4. ฮว่า เสอ เทียน จู๋ “วาดงูเติมขา”
- 1). นำ ชัน เก้อ เหยิน เสี่ยง ป่า จิว เจิ้น เอี้ยง เสอ ?  
 “สามคนนั้นคิดจะดื่มเหล้าอะไร”
- 2). นำ ชัน เก้อ เหยิน ย่ง เสอ เมอ ฟัง ฝ่า ไหล เจีย เจวีย นำ หู จิว ?  
 “สามคนนั้นใช้วิธีใดมาแก้ปัญหารื่องดื่มเหล้ากานั้น”
- 3). เซียน ฮว่า ห่าว เสอ เตอ เหยิน อิว ไซ้ เสอ ชั่ง เจีย ชั่ง เสอ เมอ ?  
 “กนวาดงูเสร็จก่อนได้วาดอะไรเพิ่มให้ตัวนั้น”
- 4). จิว ยั้ง เสย หนา ชวี เสอ ?  
 “ใครเป็นคนเอาเหล้าไปดื่ม”
- 5). เจื้อ เก้อ ฉิ่ง หวี ปี่ ่วี เสอ เมอ ?  
 “สุภาษิตบทนี้เปรียบเทียบกับเรื่องอะไร”
5. จิ้น สู้ย โหลว ไถ “หอคอยขายน้ำได้แสงจันทร์ก่อน”
- 1). ฟั้น จั้ง เอียน ซื่อ เหว ฉว ใต้ เหยิน ?  
 “ฟั้น จั้ง เอียน เป็นคนในสมัยใด”
- 2). ฟั้น จั้ง เอียน ซื่อ อี้ เก้อ เจิ้น เอี้ยง เตอ เหยิน ?  
 “ฟั้น จั้ง เอียน เป็นคนมีอุปนิสัยอย่างไร”
- 3). เวีย เสอ เมอ ชู หลิน เหมย อิว จี สู้ย เซิน จี ?  
 “เพราะเหตุใดชูหลินจึงไม่มีโอกาสได้เลื่อนตำแหน่ง”
- 4). ชู หลิน ย่ง เสอ เมอ ฟัง ฝ่า สือ ฟั้น จั้ง เอียน ทุย เจี้ยน ทา ?  
 “ชู หลิน ใช้วิธีใดทำให้ ฟั้น จั้ง เอียน ช่วยให้ได้เลื่อนตำแหน่ง”
- 5). เจื้อ เก้อ ฉิ่ง หวี ปี่ ่วี เสอ เมอ ?  
 “สุภาษิตบทนี้เปรียบเทียบกับเรื่องอะไร”
6. กง จุง โหลว เก้อ วิมานในอากาศ”
- 1). นำ อิว เก้อ ไล้ ไห้ เปียน กั้น ต้าว เสอ เมอ ?  
 “นักท่องเที่ยวก่อนนั้นได้เห็นอะไรที่ชายทะเล”

- 2). นำ อ้ว เก่อ อิน ห่อ สื้อ เฟิน ชู เส็น ?  
“เพราะเหตุใดนักท่องเที่ยวนั้นจึงใจลอย”
- 3). ไข่ เมี่ยน ชั่ง ฟา เซ็ง เลอ เสอ เมอ ซื่อ ?  
“ในทะเลเกิดเรื่องอะไรขึ้น”
- 4). เฟ็ง ถัง โฮ้ว ไข่ เมี่ยน จิ่ง เซียง เจ็น เอี้ยง ?  
“เมื่อลมสงบแล้ว สภาพในทะเลเป็นอย่างไร”
- 5). เจ้อ เก้อ ฉิ่ง ทวี ปี่ วี เสอ เมอ ?  
“สุภาษิตบทนี้เปรียบเทียบกับเรื่องอะไร”